

Rencontre Amicale Franco-Britannique de Pétanque

26ème Edition



Beauville, Place du Carré

14 juillet 2019 à 13h30

www.bonsoeufs.fr / boncoeur@boncoeur47.fr

Programme

Inscriptions à 13h30

Registration at 13:30

Chaque doublette comprend un(e) français(e) et un(e) britannique. Un tirage au sort s'effectue par l'attribution à chaque joueur un numéro qui correspond à sa position dans la liste d'inscription. On ne choisit pas son partenaire à l'avance.

Each pair will comprise one Frenchman (or woman) and one Briton (man or woman). Pairing of players is randomized by giving each one a number corresponding to his/her place in the registration list. You do not choose your partner in advance.

Le jeu commence à 13h30 et se termine à 19h00

Play begins at 13:30 and ends around 19:00

Apéritifs et remise des prix à 19h00

Aperitifs and prizes at 19:00

Pot d'amitié et remise des trophées au bar du Midi suivi par le diner traditionnel « Entente cordiale » sous le cornières*

Complimentary drink and awarding of the trophies in the Midi bar, followed by the traditional « Entente Cordiale » dinner under the arches*

***Restaurant du Midi – Réservations – 05.53.95.41.18**

Règles du jeu

1. **Les concours** : il y en a deux : un 'principal' et éventuellement un deuxième pour les retardataires.
2. **Droits d'inscription** : le concours étant strictement amical, l'inscription est gratuite.
3. **Inscription** : toute personne désireuse de jouer s'inscrit sur place à 13h30 le jour du concours. Les listes d'inscription seront closes dès qu'il y aura 32 équipes binationales.
4. **Limites aux inscriptions** : les listes principales seront closes à 32 paires. Les listes des retardataires seront closes progressivement à 4, 8 et 16 équipes.
5. **Composition des paires** : chaque doublette comprend un(e) Français(e) et un(e) Britannique.
6. **Numérotation des joueurs** : chaque joueur reçoit un numéro qui correspond à sa position dans la liste d'inscription pour sa nationalité. Les deux mêmes numéros constituent une doublette et jouent ensemble. Ainsi, les paires sont formées au hasard.
7. **Consolante** : tout perdant dans le premier tour du concours se retrouve automatiquement dans le premier tour de la consolante.
8. **Partie internationale** : à la fin du concours ils restent deux français(es) et deux britanniques, qui deviennent les champions de leurs patries respectives. Ces deux équipes nationales disputent le « Coquetier Campagnard ».
9. **Durée des parties** : normalement, chaque partie se joue en 13 points. Si au bout de 20 minutes aucune des équipes n'est arrivée à 13 points, celle dont le score est le plus élevé gagne la partie. En cas d'égalité, le résultat sera décidé tout de suite à pile ou face.
10. **Général** : afin de ne pas ralentir le déroulement des jeux, les discussions et mesures de points sont fortement déconseillées. En cas de litige, seuls les arbitres attribueront les points. La décision des arbitres est toujours définitive.

Rules of the Game

1. **The competitions:** there are two: a principal competition and possibly one for latecomers
2. **Entry fees:** the competition being strictly 'friendly', entry is free.
3. **Registration:** players register at the ground on the day from 1.30pm onwards. The lists of players will close when there are 32 bi-national teams.
4. **Limits on number of players:** the principal list will close at 32 teams. The latecomers lists will close progressively at 4, 8 and 16 teams each.
5. **The pairs:** each pair will comprise one Frenchman (or woman) and one Briton (man or woman).
6. **Numbering of players:** each player receives a number corresponding to their position in the registration list for their nationality. The numbers from each list are matched to make up a team that plays together. In this way, pairs are created randomly.
7. **Consolation tournament:** every loser in the first round of the main competition automatically participates in a consolation tournament.
8. **International match:** at the end of the main competition there remain two Frenchmen (women) and two Britons (men or women) who become the champions of their respective countries. These two teams contest the 'Coquetier Campagnard'.
9. **Duration of play:** as is customary, each match is played to 13 points. If after 20 minutes of play neither team has reached 13 points, that team with the higher score is the winner. A tie will be decided on the toss of a coin.
10. **General:** so as not to slow down the play, discussion and measuring to decide points are strongly discouraged. The allocation of disputed points will be decided by the umpire(s), whose decision in all matters will be final.

Nos sponsors

BEAUVILLE	
Menuiserie La Beauvilloise LAMBINET Jean-Roger 05 53 87 27 98	Artisan pour menuiseries intérieures et extérieures <i>Interior and exterior joinery</i>
Beauville Café 05 53 47 60 54	Petit 'bar des amis' bien installé sur la place centrale. Animations régulières <i>Drop in to see Philippe and his regulars; drink a beer in convivial company</i>
Boulangerie Galan 05 53 95 40 20	Ouverte tous les jours sauf lundi, ici on achète son pain, ses viennoiseries ses pâtisseries et vendredi soir, ses pizzas <i>Open Tuesday to Sunday, this is the place to buy your bread, croissants, cakes and tarts and, Friday, your pizzas</i>
Camping Les 2 Lacs 05 53 95 45 41	Terrain de camping, bar-brasserie; plats du jour à prix compétitifs <i>Camping ground, bar-snack, the restaurant menu is traditional and reasonably priced</i>
Casita Déco 05 53 95 95 54	Entreprise multiservices <i>Multiservice business and traditional stonework</i>
Beauville Arts 05 53 87 72 18	Centre de vacances initiant les enfants au milieu artistique (danse, chant, représentation) <i>Holiday activity centre introducing children to performing arts – dancing, singing and acting</i>
Epicerie Bilij 05 53 95 44 32	Boucherie, charcuterie, alimentation, fromages, légumes, fruits, tabac, journaux, ouvert du mardi à dimanche midi – plus en été, les lundi <i>Open from Tuesday to Sunday lunchtime – plus Monday mornings in summer – this general store caters for all your needs, even foreign</i>
MISKIN Charles 06 89 53 24 78	Entretien et réparation piscine, gardiennage de maison <i>Pool repairs and maintenance, caretaker</i>
Restaurant du Midi 05 53 95 41 18	Chantal et Francis Fieuzal vous accueillent dans leur restaurant renommé pour sa cuisine et spécialités maison <i>A warm welcome awaits you at this restaurant renowned since 1950 for its local cuisine specialty dishes</i>
Beauvillenvie 05 53 68 80 92	Comité des fêtes de Beauville <i>Beauville festival committee</i>
Garage Auto + 05 53 68 28 31	Station service, atelier mécanique, vente véhicules d'occasion <i>Garage, workshop and used vehicle sales</i>
Vialex Immobilier 05 53 95 46 24	Agence immobilière spécialiste de la région <i>Estate agency specialising in the area</i>
Maçonnerie 125 mètres REIMHERR Benoît 06 83 90 08 12	Maçonnerie <i>Stone masonry and building works</i>
HERZLICH Paul 05 53 47 77 28	Conception et réalisation de sites web, assistance WiFi, iPhone, iPad <i>Design and building of web sites, help with WiFi, iPhone and iPad</i>
PB Elec Serv BABACI Pascal 06 64 21 37 69	Électricité générale <i>Electrician</i>
Erplast 05 53 95 40 27	Vente et réparation de bateaux de plaisance <i>Sales and repairs of pleasure boats</i>

Sponsors (suite)

BEAUVILLE (suite)	
GAEC Lagardelle BOURJADE Jean-François	Viande bovine et saucisson de bœuf <i>Beef and beef sausage</i>
L'Arbre Vert arbrevert47.fr	Désarchivage, récupération et recyclage papier, carton et plastique <i>Archive disposal, recovery and recycling of paper, cardboard and plastic</i>
Dely Tattoo delytattoo47@gmail.com	Tattooage Tattoos
MILLAR Steve 05 53 67 10 62	Ferronnier Wrought iron work
CADEILLAN Yohan	Charpente <i>Roofer</i>
COLAYRAC ST CIRQ	
Comptoir Matéo 06 43 42 75 28	Brasseur <i>Brewer</i>
ENGAYRAC	
Le Bigourda 05 53 98 23 47	Chambres et table d'hôtes <i>B&B with possibility of meals</i>
EARL Moustan 05 53 95 42 92	Vente à la ferme de foie gras, pâtes, rillettes et de volailles fermières <i>Farm sales of foie gras, pies, rillettes and poultry</i>
PIMOUGUET Jacqueline 05 53 95 44 35	Raconteur de Pays ; demonstrations de la fabrication des Tourtières <i>Local historian and classes in making Tourtières</i>
LACOUR	
Auberge de Lausinie 05 63 95 23 31	Auberge pour tous. Madame Daumerie vous propose en autre : repas gastronomique, grillades au feu de bois, cassoulet <i>An eatery for everyone. Mme Daumerie offers you good value cooking, grills cooked over an open wood fire, cassoulet</i>
LACARDAYRE	
Le Relais Méca Pro 05 53 67 57 49	Station service sur la route de Cahors (D656) à Lacardayre, atelier mécanique, carburant 24/24, vente véhicules d'occasion <i>Garage on the Cahors road (D656) at Lacardayre, workshop, fuel at all hours, used vehicle sales</i>
Restaurant Chez Khadi 05 53 95 40 85	Ici, à Lacardayre sur la route de Cahors, on trouve une excellente cuisine et, à commander d'avance, des spécialités marocaines <i>Here, on the Cahors road (D656) at Lacardayre, you'll enjoy first class cooking and, ordered in advance, authentic Moroccan cuisine</i>
LAROQUE-TIMBAUT	
Taxi Roquentin 05 53 95 95 95 06 81 22 47 89	Jean-Paul Bédriènes répond à tous vos besoins 7/7 24/24 <i>Jean Paul Bedrines will meet all your transport needs (hospital, railway station, airport)</i>
Paradiso 05 53 66 96 05	Bar / restaurant
ROQUECOR	
Café du Centre 05 63 95 21 78	Jean-Marc vous accueillent tous les jours en été. Café, bar, restaurant très sympa avec belle terrasse <i>Jean-Marc welcomes you every day in summer. Café, bar, restaurant with love terrace</i>

Sponsors (suite)

Avec le soutien de La Pharmacie des Arcades et Diana James.

With the support of La Pharmacie des Arcades and Diana James.

Et pour les trophées, nous remercions également le Restaurant du Midi, la Mairie de Beauville, Credit Agricole Aquitaine, l'Office de Tourisme Porte d'Aquitaine en Pays de Serres, Celipress et le Conseil Général de Lot-et-Garonne

And for the trophies, we also thank the Restaurant du Midi, the Mairie de Beauville, Credit Agricole Aquitaine, the Office de Tourisme Porte d'Aquitaine en Pays de Serres, Celipress and the Conseil Général de Lot-et-Garonne

Avec l'assistance de l'Office de Tourisme Porte d'Aquitaine en Pays de Serres

With the assistance of the l'Office de Tourisme Porte d'Aquitaine en Pays de Serres

Bon Cœur remercie de tout cœur Mme Diane Twilley. Nous remercions infiniment Philippe Babaci du temps passé et d'efforts déployés pour avoir rassemblé tous ces sponsors.

Bon Cœur sincerely thanks Mme Diane Twilley. We also thank Philippe Babaci for the time and effort spent in recruiting these sponsors.

Association Bon Cœur

Pour les bonnes causes

'Bon Cœur' est une association loi de 1901, entièrement gérée par des bénévoles. Depuis 2013, l'association a récolté 60.000 euros pour diverses causes et associations.

"Bon Cœur" is an association constituted under the 'loi de 1901', run entirely by volunteers. Since 2013, the association has collected €60,000 for diverse good causes and organisations.

Trouvez la liste des organisations qui ont reçues un don de Bon Cœur à <https://www.boncoeur47.fr/wp-content/uploads/2019/03/Simple-sheet-to-feb-2019.pdf>

Find the full list of organisations receiving gifts from Bon Coeur at <https://www.boncoeur47.fr/wp-content/uploads/2019/03/Simple-sheet-to-feb-2019.pdf>

Retrouvez-nous à notre boutique à Beauville, Place de la Mairie
<https://www.boncoeur47.fr>

Visit us at our shop in Beauville, Place de la Mairie
<https://www.boncoeur47.fr>



Association Bon Cœur

Place de la Mairie
47470 Beauville